Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Najpierw los padł dla rodzin Kehatytów. Ci z Lewitów, synowie Aarona, kapłana, otrzymali losem od plemienia Judy, od plemienia Symeona i od plemienia Beniamina trzynaście miast. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pierwszy los padł dla rodzin Kehatytów. Ci Lewici, potomkowie kapłana Aarona, otrzymali losem od plemienia Judy, Symeona i od plemienia Beniamina trzynaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Padł los dla rodzin Kehatytów: synowie kapłana Aarona spośród Lewitów otrzymali losem trzynaście miast od pokolenia Judy, od pokolenia Symeona i od pokolenia Beniamina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Padł tedy los na domy Kaatytów; i dostało się synom Aarona kapłana, Lewitom z pokolenia Judowego i z pokolenia Symeonowego, i z pokolenia Benjaminowego, losem miast trzynaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedł los na dom Kaat, synów Aarona kapłana: z pokolenia Juda i Symeon, i Beniamin, miast trzynaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Los padł na rody Kehatytów. Potomkom kapłana Aarona spośród lewitów przypadło losem trzynaście miast od pokolenia Judy, od pokolenia Symeona i od pokolenia Beniamina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I padł los dla rodów Kehatytów; ci potomkowie kapłana Aarona, z Lewitów, otrzymali losem od plemienia Judy, od plemienia Symeona i od plemienia Beniamina trzynaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy wśród Lewitów los padł na ród Kehatytów, wtedy potomkom kapłana Aarona przypadło losem od plemienia Judy, od plemienia Symeona i od plemienia Beniamina trzynaście miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako pierwsi spośród Lewitów swój dział wylosowały rody Kehatytów. Potomkom kapłana Aarona przypadło trzynaście miast należących do plemienia Judy, plemienia Symeona i plemienia Beniamina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Los padł dla rodów Kehatytów, a spośród tych Lewitów synowie kapłana Aarona otrzymali trzynaście miast na [obszarze] pokoleń Judy, Symeona i Beniamina. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І випав жереб родові Каата, і випало для синів Аарона священиків Левітів від племени Юди і від племени Симеона і від племени Веніямина жеребом тринадцять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyszedł los dla rodów kehatydzkich. Lewitom, synom Ahrona, kapłana, przypadło losem od pokolenia Judy i pokolenia Binjamina – trzynaście miast. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wylosowano część dla rodzin Kehatytów – i synom kapłana Aarona, spośród lewitów, przypadło przez losowanie trzynaście miast od plemienia Judy i od plemienia Symeonitów, i od plemienia Beniamina. |